

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов  
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН  
май 1969 года

Ленинград 1969

В настоящее время нами подготовлено факсимильное издание всех согдийских фрагментов центральноазиатского собрания. Публикация, помимо факсимиле, включает предисловие, чтение и перевод текстов (по коллекциям), лексико-грамматические примечания и глоссарий.

Введение в научный обиход ленинградской коллекции согдийских рукописей может оказаться полезным для согдийского языковедения и изучения домусульманских культур Восточного Туркестана.

В. А. Ромодин

### ИСТОЧНИКИ "СИРĀДЖ АТ-ТАВĀРĪХ"

Сочинение "СирĀдж ат-таварĪх" составлено Файз Мухаммадом по зафиксированным в предисловии (стр. 2-3) указаниям эмира Хайбуллы, в соответствии с которыми были написаны четыре тома. Первые три тома, заключающие историю Афганистана 1747-1896 гг., изданы в Кабуле в 1918-1917 гг.

Источниками для географического описания Афганистана (стр. 8-9) послужили книги: "Мир'Āт аз-вазийат" Корнелиуса Ван-Дейка (см. Storey, Persian Literature, v. I, P. I, p. 163), "Джам-и Джам" В. Пиннока в персидском переводе ФерхĀд Мирзы и "ХайĀт-и АфĀни" ХайĀт-хĀна. Некоторые сведения о начале правления Ахмад-шĀха взяты из "Та'рих-и НĀдирĪ" МахдĪ-хĀна и из персидского перевода Истории Джона Малкольма. Более всего материала о событиях времени Ахмад-шĀха и его ближайших преемников почерпнуто из "ТарĪх-и СултĀни" (10, 18, 16-21, 27, 29, 37-38, 42, 47, 57) и "Та'рих-и АхмадĪ" (9, 18, 15-17, 21, 32-35, 38, 47, 49), кроме них использованы "ХизĀне-йи 'Аемире", рисале 'Али КулĪ МĪрзы и сочинения: "Сайр аз-МутĀхирĪн", "НĀсих ат-таварĪх" и "Раузет аз-СафĪ-йи НĀсрĪ".

Излагая события, предшествовавшие I-й англоафганской войне, и историю этой войны, автор "СирĀдж ат-таварĪх" пользовался дневником шаха Муджи, историческим трактатом Сайида ДжамĀл-уддина АфĀни, сочинением "МухĀрабе-йи Кабул ва КандахĀр" и

стихотворной "Акбар-наме" Хамйида Кашмирй. При описании этой войны и осады Герата 1837-1838 гг. Фейз-Мухаммад многократно обращался к "Нбсах ат-таварйх" (128-134, 144, 148-149, 171, 175-177), по которому в "Сиръдж ат-таварйх" использованы выдержки из дневника английского офицера Эйра. Изложение событий жизни и ранней деятельности будущего эмира Абдуррахмана основано на его сочинении "Паид-наме-йи Дунийя ва дйи", на текстуальные заимствования из которого встречаются указания в "Сиръдж ат-таварйх" (296). Изложение этого материала в "Сиръдж ат-таварйх" более подробно, чем в опубликованной "Автобиографии" Абдуррахмана (русс. пер. СПб., 1901, т. I).

Большинство упомянутых выше книг указано в предисловии к "Сиръдж ат-таварйх", где приводится список 16 сочинений. Как сообщает автор, он сопоставлял содержащиеся в них описания событий и отмечал имеющиеся разногласия в своей книге. Кроме того, в предисловии сообщается об использовании устной традиции и из лиц, которые передали то, что они слышали от своих отцов и дедов, а также рассказали о том, что видели сами, упомянуты следующие: сардар Мухаммад Кусуф-хън (род. в 1845 г., см. 200) - младший сын эмира Дост Мухаммад-хъна; сардар Нур 'Али-хън, сын сардара Шер 'Али-хъна Дандахърй; главный казий (при Абдуррахман-хъне, один из ближайших помощников этого эмира) - Са 'уддйн-хън. Воспоминания баракзайских сардаров довольно широко использованы при описании военных и политических событий 1838-1842 гг., в частности, отъезде Дост Мухаммад-хъна в Бухару (152-158, 157-158). Устная традиция используется далее при изложении событий 60-х - 70-х гг. XIX в. и особенно - 80 - 90-х гг.

В отличие от первых 2-х томов, имеющих в значительной степени компилятивный характер (прежде всего по истории ХУИ в.), т. II-й представляет собой летопись современных автору событий, основанную в большей своей части на разнообразных официальных документах, содержание которых приводится в пересказе, часто даются пространные выдержки из них, а иногда публикуется и полный текст. Из документов по внешней политике - прошение Махтум Кулй о принятии в подданство Мерва (388), послание хана Ханы (388), содержание письма, составленного для посла Османского правительства (796), переписка с вице-королями Индии и их чиновниками

(439, 466-467, 468, 476, II20, II29). Изложение переговоров Абдурахмана о вице-королем в Равалинди в 1884 г. (456-464) воспроизводит (с некоторыми дополнениями повествовательного характера) текст опубликованной в Кабуле в 1886 г. брошюры об этих переговорах (см. Т.И. Кухтина, Библиография Афганистана, М., 1965, № 977), составленной Мирзой Мухаммад Наби-хъном (ум. в мае 1892 г., см. 775). Описание поездки Насрулли-хана в Лондон (I064-I155), состоявшейся в апреле-октябре 1895 г., основано на записях в путевом журнале, на который имеются осылки (II45) и на письмах, которые он послал эмиру в Дабббуле (III0). Большой материал по вопросам пограничной политики включает более или менее подробные переосказы фирманов, письменных распоряжений и инструкций эмира должностным лицам и их донесений: по русско-афганской границе (400-402, 450-453, 455, 478, 487, 488, 494, 825, 840, 884, 897, 936, I024, I028, I086-I087, I088, III2), по индо-афганской границе (605, 612, 680, 749 и др., особенно подробно после переговоров с Дуррандом - 939 и сл.), по афгано-иранской границе (882, 485, 498, 508-504, 580, I23I) и по границе с Китаем (II20).

Среди многочисленных документов по административным вопросам (700, 708, 771, 775-776, III5 и др.) имеется полный текст административных правил для хакимов вилайетов (762-771). Из документов, касающихся хозяйства и отчасти характеризующих социальные отношения - по внешней торговле (592, 730, 840, 880, 916, 965, I021, I038), о выдачах кушача осуд из казначейства (746), о налогах, обмерах земель и конфискациях имущества (725, 422, 780, 844, 895, 975-976, 941-942, I087) о землевладении (725, 818, 871, 920, 925, I011, I235-I236), о конфискации вакфных имуществ в диван (587). Для истории горного дела интересны данные о работе рудников в Бадакшане, о количестве добытых там лапис-лазури и других ценных минералов и свинца (736, 976, 980, I028, I026, I028, III3, III5). Заслуживает внимания геологов поступившее от геретского наместника в августе 1894 г. донесение о появлении источника нефти в русле р. Герируда около Кухсана (I026).

Для внутренней истории Афганистана большое значение имеют данные о политике эмира в отношении афганских племен и сведения о восстаниях различных племен и народностей, происходивших в 80-х - начале 90-х гг., а также о взаимоотношениях с "кафирами"

и о завоевании эмирскими войсками Кафиристана, основанные на военных донесениях.

М.Б.Руденко

НОВАЯ РУКОПИСЬ ПОЭМЫ КУРДСКОГО ПОЭТА СЕЛИМА СЛЕМАНА  
"ОСУФ И ЗЕЛИХА"

До настоящего времени были известны две рукописные редакции курдской литературной версии поэмы "Осуф и Зелиха". Первая - поэма курдского поэта конца XVI-XVII вв. - Селима Слемана и вторая - неверно приписывавшаяся Александру Хаба курдскому поэту XVII в. - Харису Битлиси. Однако, уже при первом взгляде на вторую поэму можно сказать, что она вряд ли может рассматриваться как самостоятельное произведение. Сравнение текстов обеих поэм показало, что вторая поэма представляет собой лишь сокращенную и упрощенную переделку Селима Слемана.

Переделка эта состоит, с одной стороны, в опущении тех мест, которые не мешают развитию сюжетной линии (восхваление Аллаха и пророка, описание красоты, чувств и переживаний героев, лирические отступления), и, с другой стороны, - в частичной замене арабско-персидской лексики - курдской.

Близкое текстуальное сходство обеих поэм уже было отмечено нами ранее<sup>1</sup>. Однако в то время, когда творчество Хариса Битлиси было еще не исследовано, у нас не было достаточных оснований для высказывания собственного суждения об авторстве второй версии. Теперь же, после работы над подготовленным нами изданием поэмы Хариса Битлиси "Лейли и Меджнун"<sup>2</sup> можно с уверенностью сказать, что Харис Битлиси не является автором второй версии, о чем прежде всего свидетельствует поэтический почерк этих двух поэм.

Кроме того автор не дает своего имени в тексте поэмы, как это было в традиции и как это делает Харис Битлиси в своей поэме "Лейли и Меджнун". Скорее всего автором второй версии был не профессиональный поэт, а грамотный переписчик, владевший персидским и арабским языками. Предположение это находит подтвержде-